

УДК 614

ЛАТЫНЬ И СОВРЕМЕННАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Зорин В. Н.

профессор

Медицинская академия им. С.И. Георгиевского

ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского»,

Симферополь, Россия

Куница В. Н.

доцент

Медицинская академия им. С.И. Георгиевского

ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского»,

Симферополь, Россия

Алиев А. Р.

студент 6-го курса

Медицинская академия им. С.И. Георгиевского

ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского»,

Симферополь, Россия

Аннотация: целью статьи является напоминание о важности изучения латинского языка для студентов медицинских ВУЗов. Кроме исторического значения латынь является носителем многовековых врачебных наблюдений, выраженных в терминах, словосочетаниях и афоризмах. Актуальность их не уменьшается до настоящего времени. Более того, время только подтверждает правильность многих постулатов древности. Предлагается ввести факультативный курс латинского языка на старших курсах.

Ключевые слова: латинский язык, терминология, медицинское образование.

LATIN AND MODERN MEDICAL ACTIVITY

Zorin V. N.

Professor

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

*Medical Academy named after S.I. Georgievsky of CFU named after V.I. Vernadsky,
Simferopol, Russia*

Kunitsa V. N.

docent

*Medical Academy named after S.I. Georgievsky of CFU named after V.I. Vernadsky,
Simferopol, Russia*

Aliev A. R.

student

*Medical Academy named after S.I. Georgievsky of CFU named after V.I. Vernadsky,
Simferopol, Russia*

Abstract: The purpose of this article is to remind you of the importance of studying the Latin language for students of medical universities. In addition to historical significance, Latin is a carrier of centuries-old medical observations, expressed in terms, phrases and aphorisms. Their relevance has not diminished to date. Moreover, time only confirms the correctness of many postulates of antiquity. It is proposed to introduce an optional Latin course in senior courses.

Key words: latin language, terminology, medical education.

В преподаваемом на 1-м году обучения в медицинском ВУЗе курсе медицинского латинского языка объектом изучения являются слова и словосочетания, обозначающие специальные понятия врачебной науки и именуемые терминами. Совокупность этих слов образует медицинскую терминологию – «по умолчанию» являющуюся профессиональным языком медицинских работников [5].

Пройдя современный курс этого языка, студенты в лучшем случае знают ограниченное количество анатомических терминов, а ведь относительно недавно латынь была своего рода визитной карточкой врача, его вторым профессиональным языком. Каким-то образом, путем сокращения и изменения программы классического медицинского образования, в котором латыни Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

отводилась отнюдь не ритуальная роль, удалось свести преподавание предмета к минимуму [2].

А ведь незнание латыни – это огромная прореха в образовании и профессиональной компетенции врача. Именно на латыни создавались диагностические алгоритмы, а это несомненное доказательство утилитарных свойств интересующего нас языка. Ведь издавна известно, что стиль и образ мышления тесно связан с языком, на котором это происходит. Ещё Гиппократ писал «*Lassitudines spontanea denunciant morbus*» – «немотивированная слабость предвещает болезнь». Вроде бы банально, но это первый принципиальный диагностический критерий, позволяющий врачу с большой долей вероятности отнести пациента к сонму больных и продолжить диагностический поиск. Ведь даже современные методы диагностики не всегда способны выявить у больного начинающуюся болезнь. И врач, руководствующийся вышеназванным правилом, не успокоится, будет наблюдать пациента, искать способы выявления недуга. Подобных примеров можно привести бесконечно много. Еще в древние времена говорили: «*Qui bene diagnoscit, bene curat*» («кто хорошо распознаёт – хорошо лечит»). И это важное правило актуально в наши дни. Появление многих эффективных препаратов зачастую позволяет врачу «вылечить» болезнь, даже не разобравшись в её сути. Мудрость призывает врачей не забывать традиционные методы диагностики в угоду современнейшим. Ведь одним из основных методов постановки диагноза является наблюдение за больным.

«*Absento aegrotato*» (в отсутствие больного). Важнейшая деонтологическая норма, которая не только сохранилась поныне, но и юридически оформлена в документах и регулируется Федеральным законом от 27.07.2006 №152-ФЗ «О персональных данных» и Федеральным законом от 21.11.2011 №323-ФЗ «Об основах охраны здоровья граждан в Российской Федерации». На все данные распространяется режим конфиденциальности. От пациента также необходимо в письменном виде получить «согласие на обработку персональных данных» и указание лиц, которым можно доверить информацию о больном. Во избежание

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

ятрогении не вся информация предназначена для ушей больного и его окружения.

«Ab ovo ad male» – римский обед, начинающийся с яиц и заканчивающийся яблоками. Лечение любой болезни начинается с назначения соответствующей диеты. Популярность набирает средиземноморская диета, предупреждающая развитие гиперхолестеринемии. Врачи древности, не зная слов «холестерин» и «атеросклероз» рекомендовали сбалансированное питание, как основу здорового образа жизни.

«Amicus Plato, sed magis amica veritas» (Платон мне друг, но истина дороже). Никакие авторитеты не могут влиять на действия врача, ибо он единственный несёт полную моральную и юридическую ответственность за жизнь и здоровье больного. Можно и нужно собирать консилиумы, приглашать специалистов, пользоваться телемедициной. Но, в конечном итоге, ответственность только на лечащем враче.

«Cito, tuto et jucunde» – врач обязан лечить быстро, безопасно и приятно (наставления Цицерона). Эти три лаконичных слова содержат целую философию врачебной деятельности. Лечи быстро, т.е. не доводи до хронизации, инвалидности, не затягивай с назначениями. Безопасно – риск от лечения не должен превышать риск самой болезни. Приятно. Пожалуй, это самый выполняемый постулат. От современных лечебных учреждений с VIP-палатами, до анестезии при банальном лечении зубов, родах, любых эндоскопических обследованиях. Устраняются последствия операций, да и сами операции проводят зачастую без повреждения тканей.

«Contra vim mortis non medicamen in hortis» – против смерти нет лекарств в садах (из Салернского кодекса здоровья). Мудрость не нуждается в комментариях. Несмотря на попытки многократных пересадок сердец у известных людей, «живой воды» не существует.

«Foetor ex ore» (неприятный запах изо рта). В настоящее время галитоз – целое направление в медицине, но задача врача состоит в том, чтобы устранить

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

запах. А, между тем, Уильям Ослер сокрушался, что ещё в 19-м веке было утрачено искусство диагностики по запаху! А про молодого врача говорили: «Он не нюхал больных». К сожалению, этому направлению диагностики вряд ли уготовлено перспективное будущее.

«Tractare non morbo, sed patientes estote» (лечить не болезнь, а больного). Эта мудрость лежит в основе нашего отечественного здравоохранения. Перефразировал её М. Я. Мудров «Я намерен сообщить вам новую истину, которой многие не поверят и которую, может быть не все из вас постигнут. Врачевание не состоит в лечении самого больного. Каждый больной, по различию сложения своего, требует особого лечения, хотя болезнь одна и та же».

«Si tibi deficient medici, medici fiant haec tria: requies, mens, hilaris, moderata dieta» (если тебе нужна врачебная помощь, пусть будут три средства: покой, хорошее настроение, умеренная диета). В современном просторечье: холод, голод и покой – основные рекомендации при панкреатите и некоторых других гастроэнтерологических заболеваниях, не потерявшие актуальность и ныне.

До наших дней дошли ёмкие формулировки и термины, например, «Tinnitus» – шум в ушах. У молодых пациентов чаще всего это синдром Меньера (приступы головокружения, тошноты, рвоты, меняющейся тугоухости), у пожилых – церебросклероз, отосклероз с наличием симптома «далекого звука гармошки». Суть последнего заключается в парадоксе – эти больные лучше слышат тихую речь, чем громкую, поэтому их часто обвиняют в симуляции глухоты.

Таким образом, латынь сегодня – это не только память о древнеримских мудрецах, ораторах, поэтах, философах, но и обязательный атрибут современного мира [1]. Латынь прочно укоренилась в профессиональной терминологии, особенно в медицине. Знание элементарной латыни расширяет наш лексикон, поскольку большинство заимствований русским языком иностранных слов именно из этого «древнего» языка.

Врач должен следить за постоянно обновляющимся профессиональным языком и понимать законы, определяющие возникновение терминов, особенно касающихся фармации и диагностики. Врачи всех стран пользуются массой общепринятых международных терминов, которые возникли на основе древнегреческого и латинского языков. Эта терминология носит универсальный характер и понятна специалистам независимо от их национальной принадлежности. Знание афоризмов, устойчивых словосочетаний, выражающих мудрость предшественников связывает нас с многовековым врачебным опытом, является базисом современной медицины [4]. Поскольку обучение латыни проводится только на 1-м курсе, когда уклон производится в сторону терминологии анатомической и фармацевтической, мы считаем целесообразным факультативные уроки латыни на старших курсах, где наряду с преподаванием клинических дисциплин, можно было бы уделять больше внимание терминам клиническим с поговорками-наблюдениями, которые способствуют формированию успешного врача-специалиста [3].

Библиографический список:

1.Балалаева Е.Ю. Становление и развитие методики преподавания латинского языка на медицинских и биологических факультетах // Балканско научно обозрение. – 2019. – Т. 3, № 3 (5). – С. 8-11.

2.Кацман Н. Л. Латинский язык как общеобразовательный предмет обучения в России на протяжении XX века // Индоевропейское языкознание и классическая филология – 2010. – № 14-2. – С. 17-32.

3.Крутиков Е.С. Истоки школы пропедевтики внутренней медицины в Крыму. Батинков Ефим Львович, первый заведующий кафедрой / Е.С. Крутиков, С.Н. Чернуха, Л.В. Польская [и др.] // Таврический медико-биологический вестник. – 2018. – Т.21, №1. – С. 180-183.

4. Татаренко Т.Д. Медицинская терминология на занятиях латинского языка / Т.Д. Татаренко, Б.Н. Нурмухамбетова, Е.К. Лисариди // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2016. – № 8-2. – С. 304-306.

5. Токпанова А.А. Актуализация знаний при обучении медицинской латыни / А.А. Токпанова, Б.Н. Нурмухамбетова // Вестник Казахского Национального медицинского университета. – 2018. – № 1. – С. 363-365.

Оригинальность 88%